



## CUSTODES PUBLICI DE CANTILENIS DEXTRIS EXTREMIS QUAERUNT.

**1** CUXHAVIAE CUSTODES PUBLICI GRAVI DE RE QUAESTIONEM CONSTITUERE COOPERUNT. NAM PER COMPLURES DIES CONTINUOS IN MERCATU NATALICIO OPPIDI OTTERNDORF IN SAXONIA INFERIORE SITI CANTILENAE SONUISSE DICUNTUR, QUARUM VERBIS AUDIENTES AUT IN PEREGRINOS ET ADVENAS ET IN ALIOS VICTU, MENTE, PROPENSIONE SEXUALI SUSPECTOS INSTIGARENTUR AUT ODIO IUDAEO-RUM IMBUERENTUR.

**2** ID DIE MARTIS PER NUNTIUM DIURNARIIS EDOCENDIS PRONUNTIAYERUNT. IN ALIQUIBUS MEDIIS SOCIALIBUS INTERRETIALIBUS PELLICULAS DIGITALES, IN QUIBUS ID FLAGITIUM APPARERET, DIVULGATAS ESSE.

**3** UT CUSTODES PUBLICI RETTULERUNT, CANTILENAE QUOQUE SONUERUNT COMPOSITAE ET MUSICIS NOTIS EXCEPTAE A CATERVAILLA MUSICORUM THEODISCORUM APUD FAUTORES NATIONALISOCIALISTICOS RECENTES GRATIOSA, QUAE NOMEN GREGARIORUM (THEODISCE LANDSER) HABET. IUDICIUM PUBLICUM EAM CATERVAM COETUM HOMINUM SCELERATORUM ESSE DECREVERAT.

**4** SE ADHUC IGNORARE, QVIS ID FLAGITIUM COMMISISSET, CUSTODES PUBLICI EDIXERUNT; MAGISTRATUM AUTEM ILLUM, QUI CIVITATIS TUTELAE PRAESESSET, QUAESTIONEM CONSTITUERE, PROPTEREA QUOD ET IN ALIOS INSTIGATUM ESSET ET CONTRA LEGES AD IVENTUTIS TUTELAM PERTINENTES FACTUM ESSET.

## CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS

**0-1 custodes publici** Polizeibeamte, Polizei (**custōs**, -ōdis **m.** Wächter, **publicus**, -a, -um öffentlich) – **cantilena**, -ae **f.** Lied, Gesang – **dexter**, -tra, -trum rechts – **extremus**, -a, -um äußerster, extrem – **quaerere** (**quaesivi**) de + Abl. in e-r Sache ermitteln – **Cuxhavia** Cuxhaven (*Eigenname*) (**Cuxhaviae** ist *Lokativ*) – **gravis**, -e schwerwiegend – **res**, -eif. Angelegenheit – **quaestionem de alqare** **constituere** eine Untersuchung über etwas anstellen – **incipere** (**coepi**) beginnen – **per complures dies continuos** mehrere Tage hintereinander (per + Akk. über [einen Zeitraum] hin, **complures**, -a mehrere, **dies**, -ei **m.** Tag, **continuus**, -a, -um zusammenhängend – **mercatus**, -üs **m.** Markt – **natalicius**, -a, -um zu Weihnachten gehörig, Weihnachts... – **oppidum**, -i **n.** Kleinstadt – **Otterndorf** (*indecl.*) (*Eigenname*) – **Saxonia inferior** (*Eigenname*) Niedersachsen (**Saxonia**, -ae **f.** Sachsen, **inferior**, -ius niedrig gelegen, nieder) – **situs**, -a, -um irgendwo befindlich, gelegen – **dicuntur** + Inf. (sie) sollen angeblich, man sagt, dass sie (**Ncl**); **dicere** (**dixi**) sagen – **sonare** (**sonui**) zu hören sein, ertönen – **verba** Text des Liedes (*im Ggstz. zur Melodie*) – **audientes** Zuhörer – **aut ... aut** entweder – oder – **peregrinus**, -a, -um Fremder (**Ggstz.** **civis**) – **advena**, -ae **m.** u. **f.** Ankömmling, Migrant (**Ggstz.** **incola** und **indigena**) – **ali** andere, Mitmenschen –

**victus**, -ūs **m.** Lebensweise – **mens**, -ntis **f.** Denkweise, Einstellung – **propensio sexualis** sexuelle Orientierung (**propensio** Neigung, **sexualis**, -e zum Geschlecht gehörig, sexuell) – **suspectus**, -a, -um + Abl. (Abl. **causae**) verdächtig wegen, beargwöhnt wegen wegen – **instigare** in + Akk. (auf)hetzen gegen – **odium**, -ii **n.** + Gen. Hass (auf); **odio imbuere** mit Hass erfüllen (eig. tränken) – **Iudaei**, -orum **m.** Juden

**2-3 dies Martis** Dienstag – per + Akk. durch, (ver)mittels – **nuntius diurnarii edocendis** Pressemitteilung (**nuntius**, -i **m.** Mitteilung; **[acta] diurnaria**, -orum **n.** Zeitung, Amtsblatt; **edocere** über etwas informieren [es liegt der *Dativ* des *Gerundivums* vor zur Bezeichnung des Aufgabenbereichs] – **pronuntiare** bekanntgeben – **aliqui**, -ae, -a etliche – **media**, -orum **n.** Medien – **socialis**, -e sozial – **interretialis**, -e Internet... – **pellicula**, -ae **f.** Film, Video – **digitalis**, -e digital – **flagitium**, -i **n.** geschmacklose Tat-apparere erscheinen, zu sehen sein – **divulgare** verbreiten – **dicuntur** + **Ncl** s.o. – **referre** (**rettuli**) (von Amtswegen) berichten – **componere** (**composui**) (einen Text) verfassen – **musicis notis excipere** (**excepi**, **exceptum**) vertonen, in Musik setzen (< eigtl. mit musikalischen Zeichen erfassen) (**musicus**, -a, -um die Musik betreffend, **nota**, -ae **f.**

Zeichen; (hier:) Note, **excipere** aufnehmen, erfassen) – **caterva musicorum** Band (**caterva**, -ae **f.** Schar, Gruppe, **musicus**, -i **m.** Musiker) – **Theodiscus**, -a, -um deutsch – **fautor**, -oris **m.** Anhänger – **nationalisocialisticus**, -a, -um nationalsozialistisch – **recens**, -entis neu; (hier:) Neo... – **gratosus**, -a, -um beliebt – **nomen alicuius habere** irgendwie heißen (< den Namen „...“ haben) – **gregarius**, -i **m.** der gemeinsame Soldat – **Landser** (*Eigenname*) – **iudicium**, -i **n.** Gericht – **coetus**, -us **m.** Vereinigung – **sceleratus**, -a, -um kriminell, – **decerno** (**decrevi**) + Acl feststellen, dass, urteilen, dass

**4 adhuc** bislang, noch – **ignorare** nicht wissen – **committere** (**commissi**) (eine Tat) verüben – **edicere** (**edixi**) + Acl öffentlich bekannt machen, dass – **magistratus**, -us **m.** Behörde – **civitatis tutela** (-ae **f.**) Staatschutz – **praeesse** + Dat. zuständig sein – **quaestionem constituere de alqare** s.o. – **propterea quod** deshalb, weil – **instigatum esse** es liegt das unpersönliche Passiv vor: man hatte gehetzt gegen) – **lex**, **legis f.** Gesetz – **iuventus**, -utis **f.** Jugend – **pertinere** ad + Akk. betreffen – **facere** (**fecii**, **factum**) contra + Akk. jdm./e-r Sache zuwiderhandeln

**Deutscher Ursprungstext:**

**Ermittlungen wegen rechtsextremer Musik**

**1** Nachdem auf einem Weihnachtsmarkt im niedersächsischen Otterndorf an mehreren Tagen hintereinander mutmaßlich Musik mit volksverhetzenden und antisemitischen Texten abgespielt wurde, hat die Polizei in Cuxhaven Ermittlungen eingeleitet.

**2** Das gab sie am Dienstag in einer Pressemitteilung bekannt. In verschiedenen sozialen Medien seien entsprechende Videobeiträge aufgetaucht.

**3** Abgespielt wurden demnach auch Lieder der gerichtlich als kriminelle Vereinigung eingestuften deutschen Neonaziband Landser.

**4** Die Täter seien bislang unbekannt, der Staatsschutz ermittele wegen Volksverhetzung sowie Verstößen gegen den Jugendschutz